

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 215

Volume 24

26 August 1981

English edition

Information and Notices

Contents

I *Information*

Commission

ECU — European unit of account 1

Court of Justice

Order of the President of the Court of 7 July 1981 in Joined Cases 60/81 R and 190/81 R: International Business Machines Corporation v. Commission of the European Communities and Memorex SA (intervener) 2

Order of the Court (First Chamber) of 8 July 1981 in Joined Cases 219 to 228, 230 to 235, 237, 238 and 240 to 242/80: Maurice André and Others v. Council of the European Communities and Commission of the European Communities 2

Order of the President of the Third Chamber of the Court of 20 July 1981 in Case 206/81 R: José Alvarez v. European Parliament 3

Case 223/81: Action brought on 24 July 1981 by the Commission of the European Communities against Ireland 3

Case 225/81: Action brought on 29 July 1981 by Armando Toledano Laredo against Commission of the European Communities 4

II *Preparatory Acts*

.....

III *Notices*

Commission

Notice of a complementary tender concerning the delivery of skimmed-milk powder as food aid, in accordance with Regulation (EEC) No 2409/81 5

I

(Information)

COMMISSION

ECU ⁽¹⁾ — EUROPEAN UNIT OF ACCOUNT ⁽²⁾

25 August 1981

Currency amount for one unit:

Belgian and Luxembourg franc con.	41.0382	United States dollar	1.00424
Belgian and Luxembourg franc fin.	44.1362	Swiss franc	2.18924
German mark	2.51913	Spanish peseta	100.775
Dutch guilder	2.79781	Swedish krona	5.31744
Pound sterling	0.550569	Norwegian krone	6.17706
Danish krone	7.88728	Canadian dollar	1.21754
French franc	6.04250	Portuguese escudo	67.2839
Italian lira	1254.29	Austrian schilling	17.6871
Irish pound	0.688777	Finnish markka	4.64610
Greek drachma	61.4995	Japanese yen	231.577

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day.

Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the EUA;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

Note: The Commission also has an automatic telex answering service (No 21791) providing daily data on calculation of monetary compensatory amounts for the purposes of the common agricultural policy.

⁽¹⁾ Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1).
Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).
Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

⁽²⁾ Decisions of the Council of Governors of the European Investment Bank of 18 March 1975 and of 30 December 1977.

COURT OF JUSTICE

ORDER OF THE PRESIDENT OF THE COURT

of 7 July 1981

**in Joined Cases 60/81 R and 190/81 R: International Business Machines Corporation v.
Commission of the European Communities and Memorex SA (intervener)**

(Language of the Case: English)

In Joined Cases 60/81 R and 190/81 R, International Business Machines Corporation, represented by Jeremy Lever, Queen's Counsel, of the Bar of England and Wales, David Edward, Queen's Counsel, Advocate of the Scots Bar, John Swift, Queen's Counsel, of the Bar of England and Wales, Christopher Bellamy and Nicholas Forwood, Barristers of the Bar of England and Wales, and Andrew Soundy, of Ashurst, Morris, Crisp and Co., Solicitor of the Supreme Court of England and Wales, against Commission of the European Communities, represented by its Legal Adviser, John Temple Lang and Götz zur Hausen, a member of the Legal Department, and Memorex SA (intervener), represented by Ivo Van Bael and Jean-François Bellis, the President of the Court made an order on 7 July 1981, the operative part of which is as follows:

1. *The applications for the adoption of interim measures are dismissed.*
2. *Costs, including those of the intervention, are reserved.*

ORDER OF THE COURT

(First Chamber)

of 8 July 1981

**in Joined Cases 219 to 228, 230 to 235, 237, 238 and 240 to 242/80: Maurice André and
Others v. Council of the European Communities and Commission of the European
Communities (*)**

(Language of the Case: French)

In Joined Cases 219 to 228, 230 to 235, 237, 238, 240 to 242/80: Maurice André and Others against Council of the European Communities and Commission of the European

(*) OJ No C 16, 23. 1. 1981.

Communities — the Court (First Chamber), composed of T. Koopmans, President, A. O'Keeffe and G. Bosco, Judges; Mrs S. Rozès, Advocate-General; A. Van Houtte, Registrar, made an order on 8 July 1981, the operative part of which is as follows:

1. *The applications are dismissed as inadmissible in so far as they are directed against the Council.*
2. *The Council is ordered to bear its own costs; the costs incurred by the applicants are reserved.*

ORDER

OF THE PRESIDENT OF THE THIRD CHAMBER OF THE COURT

of 20 July 1981

in Case 206/81 R: José Alvarez v. European Parliament

(Language of the Case: French)

In Case 206/81 R: José Alvarez (Counsel: Victor Biel) against the European Parliament (Agent: Martin Schmidt), the President of the Third Chamber of the Court made an order on 20 July 1981, the operative part of which is as follows:

1. *The application for the adoption of an interim measure is dismissed.*
2. *Costs are reserved.*

**Action brought on 24 July 1981 by the Commission of the European Communities
against Ireland**

(Case 223/81)

An action against Ireland was brought before the Court of Justice of the European Communities on 24 July 1981 by the Commission of the European Communities represented by Mr Rolf Wägenbaur, Legal Adviser as its agent, assisted by Mr Peter Oliver, Member of the Legal Service, with an address for service in Luxembourg at the office of Mr Oreste Montalto, Bâtiment Jean Monnet, Kirchberg.

The applicant claims that the Court should:

1. declare that, by requiring that the imported goods falling within the Merchandise Marks (restriction on importation of new wooden furniture) Order 1935 bear an indication of origin, Ireland has failed to fulfil its obligations under Article 30 EEC;
2. order the Government of Ireland to pay the costs of the proceedings.

Principal arguments:

The Irish legislation, which hinders, either directly or indirectly, actually or potentially, inter-Community trade constitutes a measure of equivalent effect to a quantitative restriction on imports, contrary to Article 30 of the Treaty.

Action brought on 29 July 1981 by Armando Toledano Laredo against Commission of the European Communities

(Case 225/81)

An action against the Commission of the European Communities was brought before the Court of Justice of the European Communities on 29 July 1981 by Armando Toledano Laredo, represented by Edmond Lebrun of the Brussels Bar, with an address for service in Luxembourg at the Chambers of Tony Bieber, 83, Boulevard Grande-Duchesse Charlotte.

The applicant claims that the Court should:

1. declare the application admissible and well-founded;
2. consequently,
 - 2.1. declare that the contract concluded by the Commission with the applicant on 28 July 1964, which took effect on 6 October 1964 and expired, following extensions, on 30 September 1966, is to be regarded as having been concluded with a temporary servant, and that the Commission must acknowledge any legal consequences arising therefrom concerning the calculation of the applicant's years of service for purposes of retirement pension and the calculation of his years of service under the first paragraph of Article 77 of the Staff Regulations;
 - 2.2. annul the decision notified by a memorandum of 1 December 1980 refusing to recognize for the purposes of the Community pension scheme the period of service performed by the applicant in the purported capacity of a member of the auxiliary staff;
 - 2.3. annul the decision rejecting the complaint lodged by the applicant on 11 February 1981 against the abovementioned decision;
 - 2.4. order the defendant to pay the costs.

The principal submissions and arguments relied upon

Infringement of and/or failure to observe:

- (a) the conditions of employment of other servants of the European Communities, and in particular Article 2 (b), Article 3, the first and second paragraphs of Article 40 and Article 52 (b) thereof;
 - (b) the general principles and rules of law, in particular the principles of equity, equal treatment, distributive justice and sound administration, the principle that the legal description of a contract must take precedence over the description ascribed to it by the parties and the principle that a measure vitiated by an error of fact and/or law is unlawful.
-

III

(Notices)

COMMISSION

Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordeung (BALM) Frankfurt am Main**Notice of a complementary tender concerning the delivery of skimmed-milk powder as food aid, in accordance with Regulation (EEC) No 2409/81**

In completion of the general notice of tender ⁽¹⁾ and of the indications in the Annex to Regulation (EEC) No 2409/81 ⁽²⁾, interested parties are informed that the skimmed-milk powder to be supplied is held in the following stores:

DEUTSCHLAND

Lot / Partie / Lot / Partita / Partij / Parti M 1: 500 t

Internationale Spedition Gerhard Wilts
Kupferstraße 7
2950 Leer (Ostfriesland)

Logabirum 11 500 t

Lot / Partie / Lot / Partita / Partij / Parti M 2: 500 t

Butter- und Eier-Zentralgen. Oldenburg
Molkereistraße 11
2883 Stadtland 1

Rodenkirchen 500 t

Lot / Partie / Lot / Partita / Partij / Parti M 3: 500 t

Hans Brodersen
Hasselbeckring 2
2391 Nordhackstedt

Nordhackstedt 500 t

Lot / Partie / Lot / Partita / Partij / Parti M 4: 500 t

Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH + Co. KG
Im Gewerbegebiet
Heidmühle
2948 Schortens 1

Schortens 500 t

Lot / Partie / Lot / Partita / Partij / Parti M 5: 500 t

Josef Strepp Spedition
Merzenicher Straße 281
5160 Düren

Düren 500 t

⁽¹⁾ OJ No C 95, 19. 4. 1977, p. 7.

⁽²⁾ OJ No L 241, 25. 8. 1981, p. 24.

Lot / Partie / Lot / Partita / Partij / Parti N 1: 500 t

Johann Hanssen Meldorferstraße 141 2240 Heide/Holstein	Heide	500 t
--	-------	-------

Lot / Partie / Lot / Partita / Partij / Parti N 2: 500 t

Spedition u. Handelsgesellschaft Kock KG Postfach 11 08 2223 Meldorf	Hohenwestedt	250 t
Hans-Erwin Sievers 2331 Mohrberg-Barkelsby	Groß-Rheide	250 t

Lot / Partie / Lot / Partita / Partij / Parti N 3: 500 t

Union Schiffs- und Lagerhaus GmbH Hansastraße 20 3000 Hannover 1	Hannover-Nordhafen	250 t
Rudolf Schaecker Kühl- und Lagerhaus Steinhude Deichstraße 4 3050 Wunstorf 2	Steinhude	250 t

Lot / Partie / Lot / Partita / Partij / Parti N 4: 500 t

Robert Eckstein Verkaufsges. mbH Loehdorferstraße 51 5650 Solingen/Auf der Höhe	Hommerich	500 t
--	-----------	-------

Lot / Partie / Lot / Partita / Partij / Parti O: 600 t

TVHG — Lagerung Emsdettenerstraße 225-227 4445 Neuenkirchen	St. Arnold	600 t
---	------------	-------

Lot / Partie / Lot / Partita / Partij / Parti P: 600 t

Wilhelm Rotermund Postfach 2 81 2390 Flensburg	Fl. Jarplunc	600 t
--	--------------	-------

Lot / Partie / Lot / Partita / Partij / Parti R: 200 t

Milchwerk Paderborn Benhauserstraße 18 4790 Paderborn	Rimbeck	200 t
---	---------	-------

Lot / Partie / Lot / Partita / Partij / Parti T: 100 t

H. Denecke + Co. Kleine Wallstraße 10 2878 Wildeshausen	Rechterfeld	100 t
---	-------------	-------

Lot / Partie / Lot / Partita / Partij / Parti U: 300 t

Schaecker + Co. Lilienstraße 3 3000 Hannover 1	Hannover-Hansastraße	300 t
--	----------------------	-------

Lot / Partie / Lot / Partita / Partij / Parti AD: 600 t

Hemfort GmbH + Co. KG Pixelerstraße 49 4840 Rheda-Wiedenbrück	Rheda-Pixelerstraße	600 t
---	---------------------	-------

Publication No CB-31-80-021-EN-C
ISBN 92-825-2111-7

THE AGRICULTURAL SITUATION IN THE COMMUNITY

1980 REPORT

This report contains analyses and statistics on the general situation, the factors of production, the structures and situation of the markets in the various agricultural products, the obstacles to the common agricultural market, the position of consumers and producers, and the financial aspects. The general prospects and the market outlook for agricultural products are also dealt with.

399 pages. Published in: Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Italian

Price (excluding VAT) in Luxembourg: ECU 19·35, Bfrs 800, £ Irl 13·50, £ 11, US\$ 25·60

Publication No CB-31-80-102-EN-C
ISBN 92-825-2197-4

FOURTEENTH GENERAL REPORT ON THE ACTIVITIES OF THE EUROPEAN COMMUNITIES IN 1980

The General Report on the Activities of the Communities is published annually by the Commission as required by Article 18 of the Treaty of 8 April 1965 establishing a single Council and a single Commission of the European Communities.

The Report is presented to the European Parliament and provides a general picture of Community activities over the past year.

360 pages. Published in: Danish, Dutch, English, French, German, Greek and Italian.

Price (excluding VAT) in Luxembourg: ECU 5·45, Bfrs 225, £ Irl 3·80, £ 3, US\$ 7

OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
Boite postale 1003, Luxembourg.

THE EUROPEAN COMMUNITY'S RESEARCH POLICY

**Science and research are foundation stones for long-term economic development.
The pace of progress depends on them as much today as in the past.**

It was therefore inevitable that from the outset the European Community would be involved in them. In the future much will depend on whether the European countries and the European Community show themselves capable of adopting a policy commensurate with the issues at stake.

What can and must the Community do to encourage research within its territory?

The Community has no intention of taking over from the industrial and government research effort in the Member States. However, it is in a position to carry out in its own research centres and with its own funds various specific projects that serve the common interests of the Community.

It can also provide financial support of up to 50 % of the cost for certain projects carried out by one or more Member States.

The Community also has a coordinating role. Its main aim is to facilitate discussion between those responsible for national research projects. These discussions can cover a wide variety of aims and achievements.

The Community is currently giving priority to the execution and promotion of research in several key areas. The first is the security of our supplies of raw materials (energy, food, other raw materials), followed by efforts to increase the competitiveness of industry, then the improvement of living and working conditions and finally the protection of our environment.

1980 — 28 pp., 1 tab., 4 ill. — 16.2 x 22.9 cm / European Documentation Series — 5-1980

ISBN 92-825-2020-X / Catalogue number: CB-NC-80-005-EN-C / £IrI 0.65 / £ 0.65 / \$US 1.30

This publication is available at the following addresses:

Information offices

DUBLIN:
39 Molesworth Street,
Dublin 2,
tel. 76 0353.

LONDON:
20 Kensington Palace Gardens,
London W8 4QQ,
tel. 727 8090.

BELFAST:
9/15 Bedford Street,
Windsor House.

CARDIFF:
4 Cathedral Road,
Cardiff CF1 9SG,
tel. 27 1631.

EDINBURGH:
7 Alva Street,
Edinburgh EH2 4PH,
tel. 225 2058.

OTTAWA:
Inn of the Provinces — Office
Tower
(Suite 1110)
350 Sparks Street,
Ottawa, Ont. K1R 7S8,
tel. 238 6464.

WASHINGTON:
2100 M. Street, N.W.
(Suite 707), Washington,
DC 20037-USA,
tel. 202 862 9500.

NEW YORK:
1 Dag Hammarskjöld Plaza,
245 East 47th Street,
New York, NY 10017-USA,
tel. 212 371 3804.

Sales offices

IRELAND:
Government Publications,
Sales Office, GPO Arcade,
Dublin 1.

Stationery Office,
Dublin 4,
tel. 78 9644.

UNITED KINGDOM:
HM Stationery Office,
PO Box 569, London SE1 9NH,
tel. 928 6977, ext. 365.

**GRAND DUCHY OF
LUXEMBOURG
and OTHER COUNTRIES:**
Office for Official Publications of
the European Communities,
Boîte postale 1003, Luxembourg,
tel. 49 00 81.

